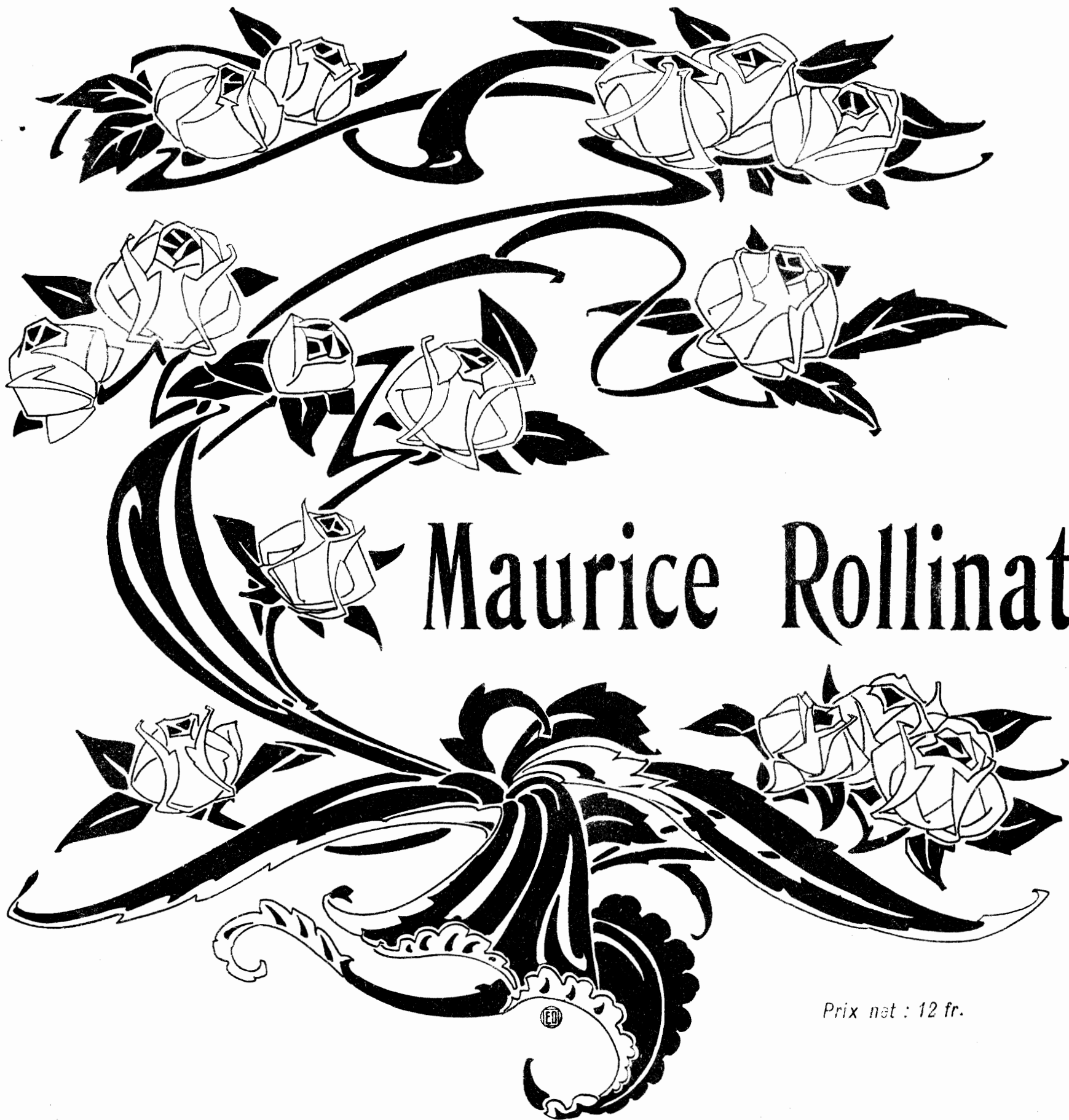


ROUGES ET NOIRES



Maurice Rollinat

Prix net : 12 fr.

MAURICE ROLLINAT

Dernières Chansons

(Voir ci-contre les premières chansons)

HARMONIES

39. La Musique	5
40. La Lune	6
41. A quoi pense la nuit	5
42. Le Lierre	5
43. Le Silence des morts	4
44. Le Rêve	6
45. L'Espérance	3
46. La Parole	3
47. La Mort au printemps	5
48. Jusqu'aux Cimes	5

Le recueil net : 5 francs.

BUCOLIQUES

69. En regardant sauter les geais	3
70. Les Violettes	3
71. La Gardeuse de chevres	3
72. La Mousse	3
73. La Forêt pâle	3
74. Les Fils de la Vierge	3
75. Crépuscule	3
76. Le Vent d'Ete	3
77. Les Chauves-Souris	3
78. La Toiture en ardoises	3

Le recueil net : 4 francs.

AMOUREUSES

49. Les Châtaignes	3
50. Les Visions roses	4
51. L'Ange gardien	5
52. Les Cloches	3
53. Les Pâquerettes	3
54. La Dame en cire	4
55. Les Cheveux champêtres	4
56. Les Vierges	6
57. La Créole	3
58. L'ange pâle	5
59. Les Yeux des Vierges	3
60. La Pluie magique	5
61. L'amoureux fantôme	3
62. L'Amour	3
63. La Mariée	3
64. Le Ciel	3
65. La Chanson des Amoureuses	3
66. La Chanson de l'Amant	3
67. Lèvres pâmées	3
68. Mon Dieu !	3

Le recueil net : 10 francs.

PASTORALES

79. Le Martin-pêcheur	3
80. La Tricoteuse	3
81. L'Attardée	3
82. L'Ecrevisse	3
83. Les Araignées	3
84. Les Cloportes	3
85. La Bourrique	3
86. Le Petit Pierrot	3
87. Le Cabriolet	5
88. La Gardeuse d'oies	3
89. Le Curé chasseur	3
90. L'Enterrement d'une fourmi	3
91. Le Jambon	5
92. L'Assemblée	5
93. En Battant du beurre	5
94. Les Deux Petits Freres	3
95. Le Petit Renardeau	3
96. L'Amazone	3
97. Le Moulin	3
98. Les Babillardes	3

Le recueil net : 10 francs.

ROUGES ET NOIRES

99. Le Fantôme d'Ursule	5	108. Les Pendants	3	117. Le Guillotiné	3
100. Prends Garde !	3	109. L'Hôte suspect	3	118. Les Mauvais Champignons	4
101. Le Soleil des Fantômes	3	110. La Tombe rose	3	119. La Cornemuse	5
102. La Forme noire	5	111. L'Abandonnée	5	120. L'Enfer	3
103. Les deux Orvets	5	112. Les Chats-Huants	4	121. Notre-Dame la Mort	3
104. La Maison damnée	5	113. La Grande Pendule	3	122. Le Cœur mort	4
105. La Vieille Croix	3	114. Les Drapeaux	3	123. Mes Pipes	3
106. Les Reflets	3	115. Memento quia pulvis es	3	124. L'Épitaphe	3
107. La Tête de mort	5	116. Eldorado	4		

Le recueil net : 12 francs.

SUR DES POÉSIES DE BAUDELAIRE

125. Les Hiboux	3	127. La Cloche fêlée	4	129. Reversibilité	3
126. Le Serpent qui danse	4	128. Spleen	5	130. Le Rebelle	4

Le recueil net : 3 francs.

PARIS

AU MÉNESTREL, — 2 bis, rue Vivienne — HEUGEL & C^{ie}

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUTS PAYS

Tous droits de traduction, de reproduction et d'exécution publique réservés en tous pays

y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

LE FANTÔME D'URSULE

ROUGES ET NOIRES

PAROLES ET MUSIQUE

DE

MAURICE ROLLINAT.

N° 1

Allegro moderato.

CHANT.

U - ne nuit, vous allez bien sûr être in - té - res - sé, J'étais au

coin du feu, lorsqu'en me re - tour - nant, Je vis de - bout dans

l'ombre un hi - deux re - ve - nant. Mi - nuit son - nait a -

- lors _____ à ma vieil - le pen - du - le: « Me re - con - nais - tu,

hein? Dit - il en ri - ca - nant _____ Et son ri - ca - ne -

- ment _____ fit un bruit de cap - su - le. Il a - jou -

- ta: « Je suis le fan - tô - me d'Ur - su - le. Je te par - lais d'amour ja - dis, mais mainte -

-nant, J'au-rai, vi - vant ca - da - vre é - chap - pé de ma

biè - re, U - ne lo - qua - ei - té fé - ro - ce de lar -

-biè - re Pour te par - ler de mort, à tra-vers mon lin -

-ceul, Pour te par - ler de mort, à tra-vers mon lin -

- seul. » Ce - la dit, l'è - tre blanc s'en -

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata over the word 'seul'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a corresponding eighth-note pattern in the left hand.

- fuit dans les té - nè - bres Et j'en - tends cha - que nuit, Lors -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in both hands, providing a rhythmic accompaniment for the vocal melody.

- que je suis tout seul, Un long chu - cho - te - ment de pa - ro - les fu -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with some chords and moving lines in both hands.

- nè - bres.

The fourth system is primarily piano accompaniment. It features a fermata over a chord in the right hand, followed by a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The system concludes with the marking 'sec.' (secco).

PRENDS GARDE!

ROUGES ET NOIRES

N° 2

Poésie & Musique

DE

MAURICE ROLLINAT.

CHANT. *Lent.*

PIANO. *Lent.*

The first system of the score consists of two staves. The top staff is for the voice (CHANT) and the bottom staff is for the piano accompaniment (PIANO). Both are marked 'Lent.' and are in 2/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The vocal line is mostly silent, indicated by horizontal bars. The piano accompaniment begins with a series of chords and moving lines in both hands, featuring some grace notes and dynamic markings like 'V'.

The second system continues the piano accompaniment. It features dense chordal textures and moving lines in both the treble and bass clefs. There are some dynamic markings and articulation symbols throughout the system.

Lent.

Rapide.

Prends

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part starts with a tempo change from 'Lent.' to 'Rapide.' The vocal line has a few notes and rests. The system concludes with a double bar line and a repeat sign. There are dynamic markings like 'p' and '8' (likely indicating an octave) and a 'Prends' instruction.

gar-de! Car, en vé-ri-té, Ma hai-ne souple et bien ta-pie —

Se con-dam - ne à Poi-si-ve-té Et re-tar-de

Lent.

son heure im-pi-e Par es-prit de per-ver-si-té. Sta-

Rit.

-gnan-te sous ma vo-lon-té, El-le dort com-me l'eau crou-

-pi - e En couvant sa fé-ro-ci - té: Prends gar - de! Mal-

-gré son im-mo - bi - li - té, El - le te traque, el - le t'é - pi - e, Et sans
Lent.

cesse, elle est ac - rou - pi - e Au bord de ta sé - cu - ri - té.

Donc, surtout dans l'obscu - ri - té: Prends gar - de!

LE SOLEIL DES FANTÔMES

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT

N° 3

And^{te} comodo

CHANT

mf

Fan-tas - ti - que, ce soir, la

PIANO

mf

p

dim.

lu - ne Semble di - re du haut des cieux A ces tourmentés an - xi - eux, Ne sor-tant

dolciss.

plus qu'à la nuit bru - ne: Je lui - s pour les ar - - - bres si doux Qui

pp

si spec-tra_lement sur - gis - sent, Pour les eaux qui me ré - flé - chis - sent, Mais sur -

ppp

- tout je bril - le pour vous. Mes rayons froids,

pp *en dehors* *ppp*

ma - giques bau - mes, Pé - né - tre - ront vos cœurs jus - qu'à ce vieux té - moin,

p *mf*

La conscien - ce, dans son coin; Et per -

p *pp* *mf*

più f

_son - - - ne ne vous ver - ra; Votre â - me so - li -

dim. *allarg.*

_tai - re en pleurs s'épan - che - ra. Cet - - te nuit.

dim. *suivez*

Largement *ad lib.*

je se - rai le so - leil des fan - tô -

suivez

- mes.

> p *mf* *pp* *pp* *perdendosi*

LA FORME NOIRE

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT

N° 4

CHANT

Très lent sombre *pp*

C'est le grand si - len - ce des nuits Auquel, seul, le vent s'amal -

PIANO

ppp

- ga - me, Pleu - rant ses amoureux en - nuis. Pas u - ne chouet - te qui cla - me ...

ppp

più pp

toujours pp

Rien! - Pas même un crapaud - n'en ta - me Ce fi - ge - ment de tous les bruits.

toujours pp

poco più mosso

Une forme d'homme ou de fem - me, Tout le corps et les traits en - fou - is Dans du noir,

poco più mosso

fièvreux *crescendo poco*

suit au long des buis La ri - viè - re qui sent le dra - me: Les pas fièvreuse - ment conduits

mf cresc poco a

a poco

Di - sent assez ce qu'elle tra - me.

cresc. molto e string.

poco

Tempo 1º

pp

Sous les frissons d'ombre et de flam - me Cou - lant des cieux épaou - is, Au mi - lieu des joues é - blou -

ppp

is. Une barque est là — qui se pâ — me. Lincoln.

agité
 nu saisit une rame, Son — de un endroit creux comme un puits, Se préc — pi — te... flac!

f agité *cresc.* *sfz*

espr. sf *à volonté*
 Pauvre â — me! L'eau se re — ferme pla — te et puis....

sf *suivez* *p*

Très calme
ppp
 C'est le grand si — len — ce des nuits.

Très calme
ppp *perdendosi*

LES DEUX ORVETS

ROUGES ET NOIRES

N° 5

MAURICE ROLLINAT

Andante

CHANT

p

Unsoir de Mai, j'ér - rais par des pa - ys boi - sés Près de

Andante

PIANO

p *pp*

mf *p* *mf*

hauts buissons blancs pleins d'arôme et d'ex - ta - - se, Quand je vis deux or -

mf *pp* *sf*

un poco rit. **a Tempo**

s *p*

- vets tor - dus dans l'herbe ro - se Et qui semblaient entre - croi - sés. Se pin -

a Tempo

mf *pp* *pp*

suivez

-cant à mi - corps De leur pe - ti - te bou - - che,

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note, then a quarter note, and a half note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand.

un poco più f
L'un l'autre ils s'as - pi - raient dans ce mor - dil - le - ment, Fi - gés d'i -

un poco crescendo.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by a quarter note, then a quarter note, and a half note. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. A dynamic marking of *un poco più f* is placed above the vocal line, and *un poco crescendo.* is placed below the piano accompaniment.

f
- vresse, au bord du vieux che - min dor -

crescendo.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by a quarter note, then a quarter note, and a half note. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. A dynamic marking of *f* is placed above the vocal line, and *crescendo.* is placed below the piano accompaniment.

crescendo.
- mant Où dé - jà l'ombre é - tait fa - rou - - - che.

crescendo. *ff* *sec.*

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by a quarter note, then a quarter note, and a half note. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. A dynamic marking of *crescendo.* is placed above the vocal line, *crescendo.* is placed below the piano accompaniment, *ff* is placed below the piano accompaniment, and *sec.* is placed below the piano accompaniment.

pp *toujours pp* *rit.* **a Tempo**

Ta - bleau — de vo - lup - té, mais d'un mys - té - ri - eux, D'un va - gue, d'un per - du tel que ja - rit.

pp *più pp* *pp* **a Tempo**

p

- mais les yeux N'en ont surpris à l'impro - vis - te, Ce cou - ple de ser - pents à cette

un poco sf *pp* *très lié.*

pp *pp très calme.*

heu - re, c'é - tait L'em - blème de l'a - mour si pro - fond qu'il se tait, Du grand a -

un poco crescendo. *ppp* *pp un poco sf*

8^a bassa.

à l'aise. *ppp*

- mour — sau - va - ge — et tris - - - - te.

toujours pp *ppp* *ppp*

suivez

Ped. *

LA MAISON DAMNÉE

Poésie & Musique

ROUGES ET NOIRES

DE

N° 3

MAURICE ROLLINAT.

CHANT.

PIANO.

Tempo.

Rit.

Tempo.

1^{re} fois.

2^e fois.

Triom - phante, avec tous les char - mes De la bel - le gai - té sans

1^{re} fois.

lar - mes, La mai - son ouvre sur les cieux — Ses fe - nê - tres qui sont ses yeux. — Triom -

2^e fois.

- nê - tres qui sont ses yeux. —

Lent.

Mystérieux.

sec.

2^{ed.}

All^o assai.

Mais — la

très sec.

mort — vient trouver ses hô - tes, Les — em - mè - ne

tous — un par un. Dé — sor-mais,

vi-tra-ge dé-funt! — C'est la grande a-veu-gle des

cô-tes... Elle est-dam-née! au-

-cun n'en veut, Et, que le ciel soit gris ou bleu,

Par les so_ leils brû - lant les pier - - - res, Par les vents

froids _____ pleins _____ de _____ san - - glots, _____ En tout temps, on voit toujours clos

Ses _____ vo - lets qui _____ sont ses pau - piè - res, Ses _____ vo -

- lets _____ qui _____ sont ses pau - piè - - - res.

Lent. Rit.

LA VIEILLE CROIX

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT.

N° 7

Un peu animé.

CHANT.

Au bas de la rou - te in - cli - ne - e

PIANO.

f *sf* *sf*

Où se croisent qua - tre che - mins, Comme un grand fan - tô - me sans

mains, Se dresse u - ne croix su - ran - né - e.

Mais la fa - rouche a - ban - don - né e Bra - ve en - cor

bien des len - de - mains, Au bas de la

rou - te in - cli - né e, Où se croi - sent qua - tre che -

- mians. Et la croix man - cho - te est mi -

né e, De l'âge des vieux par che

mins, E-pou-van-te les yeux hu-mains

Comme u-ne po-ten-ce dam-né e,

Au bas de la rou-te in-eli-né e. *traînez la voix.*

LES REFLETS

ROUGES ET NOIRES

N° 8

MAURICE ROLLINAT

And^{no} con moto.

CHANT

PIANO

p

Mon œil hal_lu-ci - né — con-serve en sa mé-

cres - cen - do.

p

- moi - re Les re-flets de la lu - ne et des robes de moi - re, Les reflets de la

crescendo

p

rit. un poco

mer — et ceux des cier-ges blancs — Qui brû-lent pour les morts — près des rideaux trem-

rit. un poco

mf a Tempo

- blants. — Oui, pour mon œil é - pris d'ombre et de ru - ti - lan - ce, Ils ont tant de sou-

a Tempo

p

mf

-plesse — et tant de non-cha-lan - ce, Dans leur myste-ri - eux et glis-sant va et

vient, — Qu'a-près qu'ils sont pas-sés mon re-gard s'en sou-vient. — Leur ma-

p

Un peu moins vite

-gie à mon cœur est — douce et — cou - tu - miè - re:

Un peu moins vite

p

À - me de la clar - té, sou - - pir de la — lu-miè - re,

un poco rit. a Tempo

a Tempo

suivez

mf

Ils im-prè-gnent mon art de leur mys-ti-ci-té Et

mf

fil-trent comme un ré-ve en mon es-prit han-té.

f **1^{er} Mouvement** *p* *cres* - *cen*

Et j'ai-me ces bai-sers de la lu-eur qui rô-de. Qu'ils me

retenir un peu **1^{er} Mouvement**

f *p* *cres* - *cen*

do. *rall.*

vien-vent de l'on-de ou bien de l'ê-me-rau-de...

do. *suivez*

P *rall.* *e perdendosi* *ppp*

LA TÊTE DE MORT

Poésie & Musique

ROUGES ET NOIRES

DE

N° 9

MAURICE ROLLINAT.

Andante.

CHANT.

PIANO.

Au

court.

lourd.

cré - puscule, un jour, près d'un vieux ci - me - tiè - re, Je re - cu -

- lai de - vant u - ne tê - te - de mort

Qui, m'é - tant ap - pa - rue in - mo - bi - le d'a - bord, Se mit à tré - bu -

_cher d'une é - tran - ge ma - niè - re.

J'o - sai la sou - le - ver et je vis, par ses trous, Bou - geant, pe -

_lo - ton - née, u - ne for - me pan - su - e,

Quel - que cho - se de noir, de mar - bré jaune et roux: Un cra - paud ren - fer -

Lent.
- mé qui cher - chait une is - su - e.

Lent.

Ah! com - bien l'as - pect de la bê -

- te Me les fit con - ce - voir af - freux

Pressez.

Les jours pas - sés du mal - heu - reux Re - pré - sen -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "Les jours pas - sés du mal - heu - reux Re - pré - sen -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a series of chords and moving lines in both hands.

- té par cet - te tê - - - te!

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "- té par cet - te tê - - - te!". The piano accompaniment includes a prominent melodic line in the right hand that spans across the system, and a bass line with sustained chords.

Et, dans le soir, mon â - me en fré - mis - sant se

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Et, dans le soir, mon â - me en fré - mis - sant se". The piano accompaniment features a more active bass line with eighth notes and chords.

dit: «L'â - - pre fa - ta - li - té con - tre l'ê - tre mau - dit Ne

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "dit: «L'â - - pre fa - ta - li - té con - tre l'ê - tre mau - dit Ne". The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line with sustained notes.

s'est donc pas en - cor las - sé - e Que le son - ge d'hor - reur

ff

Qu'il vé - cut i - ci - bas Ram - pe toujours, de - puis un si loin -

- tain tré - pas, Dans la boi - te de sa pen - sé - e

lourd. *ff* *rude.*

LES PENDANTS

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT

N° 10

Moderato

CHANT

PIANO

pp *lié*

mf

p *mf*

lié *Vol.*

Conseillé par le vin per - fi - de, l'homme en re - boit under - nier coup, Puis, se pas -

- sant la corde au cou, Tire la lan - gue dans le vi - de.

pp

Il froidit là sous la so - li - - -

pp *sf*

-ve, Quand, pa - ral - lé - lement, ar - ri - ve, A - cro -

mf

p très lié

- ba - te mince et sub - til, La - rai - gnée au bout de son fil.

p *très lié*

p

A - lors, de - vant l'é - nor - ne mas - se Qui flot - te

p

lourde et qui gri - ma - ce, El - le dit, bé - nis - sant son sort, narquoise en

sa phi - lo - so - phi - e: C'est pourtant vrai que

c'est la mort Qui fait le pendant de la vi -

L'HÔTE SUSPECT

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT

N° 11

CHANT

Vite

avec appréhension

p

Nous sommes bien seuls au

PIANO

Vite

pp

bas de cet - te cò - - - te, Bien seuls, et mi - nuit qui

sonne au vieux cou - - cou! J'ai peur! L'étran -

cresc.

p *cresc.*

poco *a* *poco* *retenu* *f*

-ger m'inqui - è - te beau - coup. Il quit - te le feu, s'en approche, s'en ô - te,

poco *a* *poco* *ff*

a Tempo *mf* *p*

Ne par - - le qu'à peine et ja - mais à voix

hau - - te! Cet in - di - vi - du mé - dite un mauvais

pp avec inquiétude

coup Nous som - mes bien

seuls au bas de cet - te cò - - te, Bien seuls, et mi -

- nuit qui sonne au vieux cou cou!

ad lib.
f Oh! ce que je rêve est hor - ri - - - ble! *p* Mon hô - te Poursuit la ser -
cresc. po -

- van - te a - vec un grand li - cou, *a* J'accours... mais je tom - be un couteau dans le cou, *po -* É - cla - bous -
- co *a* *po -* *- co*

sf - sé par la cer - vel - - le qui sau - - - te! *toujours f* *sec* 1^o T^o un poco meno mosso
sf *toujours f* *ppp*

1^o T^o un poco meno mosso
ppp Nous som - mes bien seuls au bas de cet - te cô - - - -

rall. - - - - te! *rall.*
ritard *ppp*

LA TOMBE ROSE

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT

N° 12

Andantino

CHANT

p
A - vec l'âme et la chair des ro - - - ses, En leur

PIANO

Andantino

pp

plus pompeux — ap - pa - veil, La tou - be tri - om - phe au so - - - leil Dans l'as - pect

p

mf

noir des croix mo - ro - - - ses. El - le chan - - -

mf

à l'aise

- te comme un ré - veil, — S'a - nime, rit — — — parmi ces cho - - - ses,

suvez

rit.

Ar - bo - rant l'é - ter - nel som - meil.

suivez pp

p

Et comme un papillon se po - - - se, Or - né d'un co - lo - ris pa - reil,

p p p

Sur ces fleurs fraî - che - ment - é - - clo - - ses Que le zé - phyr tient -

p

en é - veil, La - jeu - ne mor - te a - pris conseil

mf p

suivez **a Tempo p**

De la vo_lup_té — de leurs po — — ses. Ra —

retenez a Tempo

pp

_vi_e en sa biè_ — re si clo — — se, As_pi_rant leur bau — — me ver_mèil,

à l'aise
cresc.

Passionnément, el_le cau — — se A_vec l'â — —

f

cresc.

à l'aise **a Tempo**

_me et la chair des — ro — — ses.

ff *suivez* *p* *suivez* *pp* *perdendosi* *ppp*

a Tempo

L'ABANDONNÉE

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT

N° 13

Andante *p*

CHANT

PIANO

Andante La belle en lar - mes Pleu - re l'abandon de ses charmes Dont un volage en jô -

p

leur A cueilli la fleur El - le san - glo - te Au bord de l'onde qui gre -

un poco rit.

lot - te Sous les peupliers tremblants, Pendant que son re-gard flotte Et se perd sous les né - nu - phars

mf *suivez*

a Tempo *p*

blancs. — **a Tempo** A dieu, dit - el - le, O toi qui me fus in - fi - de - le! Je t'offre, avant de mou -

rir, mon der-nier sou - pir. Je te par-donne, Aus-si - dou-ce que la Ma -

p

sf poco

p

- do - - ne. Je te bé-nis par ma mort. Le tré-pas que je me donne, pour mon

mf

cœur c'est ton a - mour en - cor Ton fruit que je porte

un poco rit

a Tempo

p

a Tempo

p

suivez

Dans mon ventre de bientôt morte, C'est toi mé-me, tes os, ton sang, O mon cher a - mant!

poco sf

Traits pour traits il me semble Si bien sentir qu'il te res - sem - ble, Je ne fais qu'un corps a vec

p

p

un poco rit

toi. Je me dis que fondus en sem - ble, Tu mour - ras en mè - me temps que moi!

mf

suivez

a Tempo

p

Puis, blême et ha - gar - - de. El - le se penche, el - le re - gar - de Le plus noir profond de

a Tempo

p

l'eau Qui se - ra son tom - beau. El - le se pâ - - - me

p

poco sf

p

De - vant le gouffre qui la ré - cla - me Et dit le nom en s'y je - tant De l'homme qu'elle ai - mait

rit

tant Que sans lui sa chair n'a - vait plus d'à - - - me...

mf

p rit. e dim.

LES CHATS-HUANTS

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT

N° 14

CHANT *Très lent* *p mystérieux*

Au fond des cam - pa - gnes sé - vè - - res,

PIANO *Très lent* *pp mystérieux*

Champs ra - vi - nés, ma - rais glu - ants, — Bois pier - reux, carre - fours, — cal - vai - res,

Voi - ci gein - dre les chats - hu - ants. — Mais c'est u - ne plain - te peu - reu - - se, D'un é -

_ clat profond, bref et mou, ——— Comme un tout pe - tit mi - a - ou

Qui s'en - ve - lop - pe et qui se creu - - - se. Leur con -

meno mosso

- cert de sanglots ma - lins — D'ordi - naire autrement ré - son - ne; Ce soir, le si - lence en fris -

- son - ne, Car cha - cun des oiseaux fé - lins, Pour cri - er le mauvais au - gu - - re, Reste

invi - si - blement ca - ché Dans son petit chêne é - bran - ché De fantô - ma - ti - que fi - gu - re, Si

p

poco sf *p*

bien qu'en ce fu - nèbre lieu, — Parmi ces rocs dont peu à peu Blanchissent les cou - leurs de mar - bre, A cette

senza rigore

suivez

heu - re, Sous le ciel bas, On s'i - ma - gine, — à cha - que

ritard. *suivez* **Tempo 1^o** *pp*

Tempo 1^o *ritard.* *pp*

pas, En - ten - dre mi - au - ler un ar - - - bre.

ritard. *poco sf* *colla voce* *un poco sf* *ppp*

LA GRANDE PENDULE

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT

N° 15

Moderato *p*

CHANT

Moderato

PIANO *pp*

A son tic-tac mé-lan-co-li-que, La fer-

-mière é-cos-se des pois. — La nuit noi-re comme la poix — S'a- - van-ce d'un

à l'aise **a Tempo** *p*

pas dia-bo-li- - - que, Ce pendant qu'un chat fa-mé-li-que Guigne

a Tempo

suivez *p*

ces deux énormes poids. — A son tic-tac mélan-co-li-que, La fer-mière é-cos-se des

pois. — Quand son tin-te-ment mé-tal-li-que Vi-bre dans la ca-ge de

bois, Je fris.somme un peu, mais je bois L'ex-ta-se douce et bu-co-li-que A

son tic-tac mé-lan-co-li-que! *rall. e perdendosi*

f suivez

LES DRAPEAUX

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT

N° 16

Mouv! de Marche

CHANT

mf

PIANO

mf

p

Les che-ve-

- lu - res des a - man - - tes Sont de lu - xu - ri - eux dra - -

mf

- peaux — — — — — Tou - jours flottants, toujours dis - pos, Pour — cé - lé -

- brer les chairs pâ - man - - tes. Pas de ré - sil - les

en - dor - man - tes; Ni di - a - dé - mes, ni chapeaux...

Les che - ve - lu - res des a - man - tes Sont de - lu - xu - ri -

- eux drapeaux. Et quand les nu - di - tés fu -

- man - - tes Les mé - lan - - gent, souf_fles et peaux,

p La vo_lup_té - - tord sans re_pos *mf* *crescendo* Et con_vul - se

dans ses tourmen - - tes *f* *allarg.* Les che_ve_lu - - res des a - *avec force*

- man - - - - tes.

MEMENTO QUIA PULVIS ES

ROUGES ET NOIRES

N° 17

MAURICE ROLLINAT.

Maestoso.

CHANT.

Cra - chant au mon - - de qu'il ef -

PIANO.

- fleu - - re, Sa bour - - don.nan - te va - ni -

- té, L'hom - me est un mou - che.ron d'u -

- ne heu - - re Qui - ne veut per - - per l'E - ter - ni - té.

C'est un corps jouis-seur qui souf - fre, Un es -

- prit ai - lé - qui se tord, C'est le brin d'her - be au bord du

gouf - fre A - vant la mort, 1^{re} fois. avant la mort. Pour finir. mort, après la mort.

Maestoso.

2^{me} COUPLET Puis la main froide et vi - o - let - te, Il pin - ce et ra - mè - te ses draps, Sans pou - voir di - re qu'il ha - le - te, É - treint par d'in - vi - si - bles bras. Et dans son corps qui s'en té - nè - bre, Il en - tend sif - fler le re - mord Comme u - ne vi - pè - re fu - nè - bre, Pen - dant la mort, pen - dant la mort.

Maestoso.

3^{me} COUPLET En - fin, l'homme se dé - com - po - se, S'é - miet - te et se con - su - me tout. Le vent dé - ter - re cet - te cho - se Et l'é - par - pil - le on ne sait où. Et le dé - ri - soi - re fan - tô - me. L'ou - bli vient, s'ac - cu - pit et dort Sur cet - te mé - moire d'a - to - me A - près la mort! A - près la mort!

ELDORADO

d'après Edgar POË.

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT.

N° 18

Allegro. (fieramente.)

CHANT.

De - puis long - temps un beau che - va - lier so - li - tai -

Allegro.

PIANO.

- re, La chan - son sur la lèvre et gai - ment ac - cou -

- tré La chan - son sur la lèvre Et gai - ment ac - cou -

poco più lento

tré Er_rait cherchant par_tout El-do-ra-do sur ter

pp

1^o Tempo

re. Mais quand il re_nut qu'il

1^o Tempo

n'a_vait ren_con_tré Nul_le

animato molto

part rien qui fut sem_blable à ce roy_au_me,

3

1^o Tempo

Il vieil lit de terreur et fut désespéré. Or

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a key of three flats (E-flat major/C minor) and a 2/8 time signature. It begins with a 7-measure rest, followed by a 4-measure rest, and then a series of eighth notes with triplet markings. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. Both parts include triplet markings.

1^o Tempo

un spectre passa, flottant comme un atome. Ah! fit le cavalier, dis-moi donc où tu crois Qu'est cet Eldorado, blanc pélerin fan-

The second system continues the musical score. The vocal line continues with eighth notes and triplet markings. The piano accompaniment features a more active right-hand part with chords and a left-hand part with eighth notes and triplets. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the piano part.

-tôme? Marche, répondit l'ombre, et

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a 7-measure rest followed by eighth notes. The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with eighth notes and triplets. A dynamic marking of *f* is present.

The fourth system concludes the musical score. The vocal line continues with eighth notes. The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with eighth notes and triplets. A dynamic marking of *f* is present.

ban - nis tes ef - frois; — Che - vauche encore, en - core et ga - lop -

- pe sans trè - ve Vers l'é - ter - nel le nuit, par dessus les monts froids — De la

lu - ne. C'est là — qu'est le pa - ys, — C'est là qu'est le pa - ys du

ré - ve.

sf *p* et *ritenuto*.

LE GUILLOTINÉ

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT.

N° 19

Allegro feroce.

CHANT.

Flac! le ra - soir au dos de plomb Vient de crou - ler comme u - ne

PIANO.

ff

mas - se! Il est tom - bé net et d'a - plomb: La tê - te sau - tille et gri -

- ma - ce Et — le corps git tout de son long.

Sur le si - gne d'un mon - sieur blond,

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has two flats (B-flat major). The vocal line begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords and rests.

Le dé - ca - pi - té qu'on ra - mas - se

The second system continues the musical piece. The vocal line has a quarter note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment maintains the eighth-note rhythmic pattern, with some chords and rests.

Est cof - fré, char - gé... c'est pas

The third system continues the musical piece. The vocal line has a quarter note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords and rests.

long! Flac! Le char va comme l'a - qui - lon.

The fourth system concludes the musical piece. The vocal line has a quarter note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords and rests.

Et dans un coin où l'eau s'a - mas - - se

The first system consists of a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line contains the lyrics "Et dans un coin où l'eau s'a - mas - - se". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Et que vi - si - te la li - ma - - ce,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Et que vi - si - te la li - ma - - ce,". The piano accompaniment includes a prominent arpeggiated figure in the right hand, marked with a '9' and a slur, indicating a nine-measure phrase.

Un trou jaune, ar - gi - leux, ob - long

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Un trou jaune, ar - gi - leux, ob - long". The piano accompaniment features the same arpeggiated figure in the right hand, marked with a '9' and a slur.

Re - çoit la boîte à vi - o - lon. Flac!

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Re - çoit la boîte à vi - o - lon. Flac!". The piano accompaniment ends with a final chord in the right hand and a bass line ending with a double bar line. A page number "8-1" is visible at the bottom right of the system.

LES MAUVAIS CHAMPIGNONS

ROUGES ET NOIRES

MAURICE ROLLINAT.

N° 20

Allegro.

CHANT.

Les empoisonneurs — et les empoison-neu-ses Ti-reraient par-ti — de

PIANO.

mf

ces champignons verts, — — — — — Bruns, roux, noirs et bleus — qui poussent de tra -

f

- vers. — — — — — Dans l'affreux fouillis des herbes é - pi - neu - ses, Ces

plan - tes sou - vent — sont si vo - lu - mi - neu - ses Qu'on di - rait, ma foi, — des

mf

pa - ra - sols — ou - verts — Les em - poi - son -

marcato la mélodie.

pp

- neurs — et les em - poi - son -

- neu - ses — Ti - re - raient — par -

ti de ces cham - pi - gnons

verts, Les em - poi - son -

neurs et les em - poi - son -

neu - ses *pù animato.* Ti - re-raient par-ti *rit.* de ces champignons verts.

Là, dans ce val aux pen_tes ver_tig_i - neu - ses, Un poète ai - gu — Mani-

- aque et per_vers — Pourrait compo - ser — d'a - bo_mi_nables vers —

Qu'applau-di-raient, pour leurs rimes vé_né - neu - ses, — Les empoisonneurs — et

les empoison - neuses, Les empoisonneurs et les empoisonneu - ses.

LA CORNEMUSE

Poésie & Musique

ROUGES ET NOIRES

DE

N° 21

MAURICE ROLLINAT.

CHANT.

PIANO.

p

Rit.

Sa cor-ne -

- mu - se dans les bois Geignait com - me le vent qui bra - me:

Et ja - mais le cerf aux a - bois, Ja - mais le sau - le

ni la ra - me N'ont pleu - ré com - me cet - te voix.

Ces sons de flûte et de haut -

- bois Sem - blaient rà - lés par

u - ne fem - - - - me. Ah! près — du

carre - four des — croix, Sa cor - ne - mu -

Vite.

- - - - - se!

Lent.

Il est mort. Mais, sous

les cieux froids, — Aus - si tôt que la nuit se tra - me,

Toujours, tout au fond de mon â - me, Là, — dans le coin des vieux ef - frois,

Lent.

J'en - tends gé - mir, — — — — — comme

pp

au - - tre - fois, Sa cor - ne - mu - - - - se.

Rall.

L'ENFER

ROUGES ET NOIRES

PAROLES ET MUSIQUE

DE

N° 22

MAURICE ROLLINAT.

PIANO.

Musical notation for the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 7/4 time signature. The right hand has a melodic line with sixteenth-note runs and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Musical notation for the first line of the song. The vocal line begins with the lyrics "Dans l'en - fer, Sa-tan fait é -". The piano accompaniment continues with chords and melodic fragments.

Musical notation for the second line of the song. The vocal line continues with the lyrics "- ten - dre — Des bar - reaux et des grils ar - dents, Et — sourd, ne". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand.

Musical notation for the third line of the song. The vocal line continues with the lyrics "voulant rien en - ten - dre, Il — dit aux pêcheurs im - pru - dents". The piano accompaniment includes a triplet in the bass line.

Que leur â - me n'est plus — à ven - dre. Ri - ant — d'un air qui n'est pas

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line begins with a quarter note 'Q', followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

ten - dre, Pour ac - ti - ver — ses — in - ten - dants, Il

The second system continues the musical score. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

court — comme u - ne sa - la - man - dre Dans l'enfer, dans l'en - fer.

The third system shows the vocal line with a melodic phrase. The piano accompaniment includes some dynamic markings like 'f' and 'p'.

Sans ja - mais se ré - duire — en cen - dre,

The fourth system concludes the page. The vocal line has a final melodic phrase. The piano accompaniment features a complex texture with many chords and some grace notes.

Tous les damnés grin-

- cent des dents Et réclament à cris stri-

- dents Que la mort vienne les reprendre!... Mais la Mort ne peut

pas descendre Dans l'enfer, dans l'enfer!

NOTRE DAME DE LA MORT

ROUGES ET NOIRES

N° 23

PAROLES ET MUSIQUE

DE

MAURICE ROLLINAT.

Allegro.

CHANT.

C'est l'é - ter - nel - le dame en blanc

Allegro.

PIANO.

— Qui voit sans yeux et rit sans lè - - - vres, Coeurs de li - ons et coeurs de

liè - vres, Cha - cun n'y son - ge qu'en tremblant.

Elle em - mè - ne de but en blanc

Les ro - bustes comme les miè - vres; C'est é - ter - nel - le dame en

blanc Qui voit sans yeux et rit sans lè - vres.

Nous avons beau faire semblant De gambader comme des chè -

_vres, Nous a - vous beau fai - re sem - blant De gam - ba -

- der com - me des chè - vres. Dans nos i - vres - ses, dans nos fiè

- vres, Toujours passe un spectre troublant: C'est l'éternelle dame en blanc, C'est

l'é - ter - nel - le dame en blanc!

LE CŒUR MORT.

ROUGES ET NOIRES

N° 24

MAURICE ROLLINAT.

Lent.

PIANO.

8^{va} bassa.

sf *Rit.* *Rude.* *Arraché.*

Detailed description: This block contains the piano introduction. It starts with a treble clef and a 2/4 time signature. The music is in a minor key (one flat). It features a series of chords and melodic lines with various dynamics and articulations. The first measure has a forte (*sf*) dynamic. The tempo is marked 'Lent.' and 'Rit.' (ritardando). The piece concludes with a 'Rude.' (harsh) and 'Arraché.' (torn) articulation.

CHANT.

T^o marcia.

Je

Rude. *Sans presser.*

8^{va} bassa.

Detailed description: This block shows the first line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a common time signature. The piano accompaniment is in a bass clef. The piano part includes triplets and is marked 'Rude.' and 'Sans presser.' (without rushing). The vocal line begins with the word 'Je'.

rêvais que mon cœur — flot — tait dans le chà — teau — Au des sus d'u — ne

Bien marqué. *ff*

Detailed description: This block shows the second line of the vocal melody and piano accompaniment. The piano part is marked 'Bien marqué.' (well marked) and 'ff' (fortissimo). The vocal line continues with the lyrics 'rêvais que mon cœur — flot — tait dans le chà — teau — Au des sus d'u — ne'.

coupe — é — trange et pous sié — reu — se. Pour y sai — gner, bien sûr! — car —

Detailed description: This block shows the third line of the vocal melody and piano accompaniment. The piano part continues with chords and melodic lines. The vocal line concludes with the lyrics 'coupe — é — trange et pous sié — reu — se. Pour y sai — gner, bien sûr! — car —'.

sa plaie est si creu - se Que le temps y re - tour - ne en -

co - re le cou - teau. *Subito.* **Adagio.** Eh! quoi, la chose a - lors é -

Grave, sombre, lent. **Adagio.**

tait par trop af - freu - se: Ni la meu - le du spleen, ni les coups de mar -

- teau Du mal - heur, ni les coups de mar - teau du mal - heur, ni l'an -

-goisse aux machoires d'étai — Ne pou - vaient ex - pri - mer sa pourpre dou - lou - reu - se!

Avec fougue - - - en - - - augmentant - - -
 Mon cœur vit! m'é - cri - ai - je, il pal - pite; il ressent!

peu - - - à - - - peu - - - - *Sec brusquement. Lent, subito.*
 Je perçois son tic-tac, et cer - tes, c'est du sang, Du sang qui va cou -

Exagérer la vitesse du triolet. *Très lent et douloureusement.*
p
 - ler de sa blessure ouver - te, Du sang qui va cou - ler de sa blessure ou -

*En trainant la voix.***A tempo.**

ver - te!

Mais non! il é - tait mort, — ar -

*Rit. lent.**Long.***A tempo.**

chi mort et si mûr,

Qu'une lar - me de pus — nau - sé - a - bonde et

ver - te En sui - ta len - te - ment — com - me l'eau d'un vieux

mur.

Très arpègé, lent.

MES PIPES

ROUGES ET NOIRES

N° 45

MAURICE ROLLINAT

Lento non assai.

CHANT *p* Le jour comme la nuit je

PIANO *pp*

fu - - me, Car le tabac par-fu - me Len - nui; O mes

pi - - pes, sans bruit, Dans vos nim - les de bru - - me Je

un poco rit. **a Tempo.**

fu - - me, la nuit.

a Tempo

suivez.

mf
Que deviendrais sans vous ma cham - bre, Ca - lu - mets à l'am - bre Si

un poco più f

mf un peu agité
doux, ————— Lorsqu' a - vec des cris fous Geint le vent de Dé -

p *mf un peu agité*

- cem - bre Qui cam - bre Les houx. Et quand les nuits sont

p doux *p doux*

brè - - ves, Aux mois des jeux, des doux é - mois, des sè - ves,

doux
Vous m'en - i - vrez sans trê - - ve: A - vec vous dans les bois

p

rit.

Je bois des rê - - - ves...

mf *suivez.* *pp*

Un peu plus animé.

dolce

Embaumez donc mes jours, char - meu - - ses, Ô pi - pes, mes brû -

Un peu plus animé.

dolce *suivez.*

mf *p* *calme*

- meu - ses A - mours! Et dans tous mes sé - jours res -

mf *pp*

- tez mes en - dor - meu - ses, Fu - meu - - - - ses,

sf

Ped. *

p *rit.*

Tou - - jours...

p *pp* *dim.* *e riten.* *pp* *pp*

suivez

L'ÉPITAPHE

ROUGES ET NOIRES

N° 26

Paroles et Musique de

Maurice ROLLINAT.

Moderato.

CHANT.

PIANO.

Quand on au_ra fer - mé ma biè - - re,

Com - me ma bouche et ma pau - piè - - re, Que l'on ins_cri - ve sur ma

pier - re: «Ci git le roi du mauvais sort, Ce

fou — dont le ca — da — vre dort L'af — freux sommeil de

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'fou', followed by eighth notes for 'dont le ca — da — vre dort'. There is a quarter rest, then eighth notes for 'L'af — freux', a quarter rest, eighth notes for 'sommeil', and a half note 'de'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The right hand has a melodic line with slurs and accents, including a trill-like figure in the final measure.

la ma — tiè — — — — re, Fré —

The second system continues the vocal line with a half note 'la', followed by a quarter rest, eighth notes for 'ma — tiè', a quarter rest, eighth notes for 're,', and a half note 'Fré —'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, featuring a trill-like figure in the right hand.

— mit pendant sa vie en — tiè — re Et ne songea qu'au

The third system continues the vocal line with eighth notes for '— mit pendant sa vie en — tiè — re', a quarter rest, eighth notes for 'Et ne', eighth notes for 'songea', and a half note 'qu'au'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and melodic structure.

— ei — — — — me — tiè — — — — re.

The fourth system concludes the vocal line with a half note '— ei', a quarter rest, eighth notes for 'me — tiè', a quarter rest, eighth notes for 're.', and a half note. The piano accompaniment ends with a final chord and a trill-like figure in the right hand.

Jour et nuit, par toute la terre, Il traîna son cœur so-li

-tai - re Dans l'é-pouvan-te et le mys - tè - re,

Dans l'an - goisse et dans le re - mord. Vi - ve la mort! Vi -

-ve la mort!

SIX MÉLODIES

Paroles et Musique de

MAURICE ROLLINAT

1. Les Corbeaux 3 »
2. Ballade de l'Arc-en-Ciel 5 »
3. Chanson d'Automne 5 »
4. Les Demoiselles 5 »
5. Le Cimetière aux Violettes 3 »
6. Le Convoi funèbre 3 »

LE RECUEIL DES SIX MÉLODIES
Prix net : 5 fr.

MAURICE ROLLINAT

LE BUCHERON

Paroles de PHILIPPE DUPONT

Chanté par M. BOUDOURESQUE

Prix : 3 fr.



TROIS VALSES POUR PIANO

Prix net : 4 fr.

SIX POÉSIES

De CH. BAUDELAIRE
Mises en Musique par
MAURICE ROLLINAT

7. Causerie 5 »
8. Madrigal triste 3 »
9. Chanson d'après-midi 3 »
10. Idéal 3 »
11. Le Flambeau vivant 4 »
12. Tristesse de la Lune 3 »

LE RECUEIL DES SIX POÉSIES
Prix net : 5 fr.

MAURICE ROLLINAT

RONDELS & RONDEAUX

Paroles et Musique de

MAURICE ROLLINAT

13. Le Champ de Colzas 3 »
14. Chanson de la Perdrix grise 3 »
15. Blanchisseuse du Paradis 3 »
16. Le Silence 3 »
17. Les Prunelles 3 »
18. La Mort des Fougères 3 »
19. Les Pêcheurs roses 3 »
20. L'Idéal 3 »
21. La Fontaine 4 »
22. La Pipe du Poète 4 »

LE RECUEIL des Rondels et Rondeaux
Prix net : 6 fr.

SIX NOUVELLES POÉSIES

DE

CH. BAUDELAIRE

Mises en
Musique par

MAURICE ROLLINAT

LE RECUEIL DES SIX POÉSIES

Prix net : 5 fr.

33. Recueillement 4 »
34. Harmonie du Soir 3 »
35. La Mort des Amants 3 »
36. La Mort des Pauvres 4 »
37. Le Jet d'eau 5 »
38. L'Invitation au Voyage 4 »

DIX MÉLODIES

Paroles et Musique de

MAURICE ROLLINAT

23. La Chanson des Yeux 5 »
24. L'Adieu des Chiens 3 »
25. Les Deux Serpents 3 »
26. La Maladie 3 »
27. Les Yeux morts 3 »
28. La Folie 3 »
29. Les Larmes du Monde 3 »
30. Tranquillité 3 »
31. La Neige 3 »
32. La Neige 3 »

LE RECUEIL DES DIX MÉLODIES
Prix net : 6 fr.

PARIS

AU MÈNESTREL — 2 bis, rue Vivienne — HEUGEL & C^e

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUTS PAYS

Tous droits de reproduction et de traduction réservés.